

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 23 JUIN 1938.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance sociale chargée d'examiner la Proposition de Loi tendant à redresser des situations injustes créées, en matières de pension de vieillesse, par la faute ou la négligence de tiers.

(Voir le n° 27, session extraordinaire de 1937.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 23 JUNI 1938.

Verslag uit naam van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het Wetsvoorstel tot verhelping van onrechtvaardige toestanden, inzake ouderdomspensioenen, ontstaan door de schuld of nalatigheid van derden.

(Zie n° 27, buitengewone zitting 1937.)

Présents : MM. JAUNIAUX, président ; BOLOGNE, BROECKX, COOLE, DE CLERCQ (J.-J.), DEMOULIN, GABRIEL, LOHEST, Mme MARÉCHAL, MM. ROGISTER, VAN LAERHOVEN, VAN ROOSBROECK et MOULIN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi qui nous est soumise ne peut, en aucun cas, dévier de son but véritable et devenir une loi d'amnistie dont seraient bénéficiaires tous ceux à qui la majoration gratuite de rente de vieillesse a été refusée, en tout ou en partie, par suite de versements insuffisants ou de carence totale de la part des intéressés.

Si, lors des premières années d'application de la loi du 10 décembre 1924 et même de celle du 14 juillet 1930, on pouvait expliquer qu'une amnistie générale était nécessaire, parce que nous nous trouvions dans les débuts d'un régime nouveau, en ce qui concerne les versements pour la pension de vieillesse, il ne doit plus en être de même aujourd'hui.

La propagande intensive menée dans le pays depuis douze ans par les hommes d'œuvres, aidés par l'action du Gouvernement, a appris à tout le monde qu'il fallait effectuer des verse-

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het ons voorgelegde wetsvoorstel mag in geen geval zijn waar doel missen en een amnestiewet worden ten voordeele van allen wien de kosteloze ouderdomsrentetoeslag geheel of gedeeltelijk werd geweigerd wegens ontoereikende stortingen of totale tekortkoming vanwege de belanghebbenden.

Zoo men, gedurende de eerste jaren van toepassing der wet van 10 December 1924 en zelfs van die van 14 Juli 1930, kon verklaren dat een algemeene amnestie noodzakelijk was, omdat wij aan den aanvang van een nieuw stelsel stonden, wat betreft de stortingen voor het ouderdomspensioen, zoo is dit thans niet meer het geval.

De intensieve propaganda sedert twaalf jaar in het land gevoerd door sociale werkers, met steun van de Regeering, heeft iedereen geleerd dat minimum-stortingen noodig zijn om

ments minima pour prétendre au bénéfice de la majoration gratuite.

Du reste, les mesures reprises dans la loi générale du 15 décembre 1937 ont permis de redresser déjà de nombreuses situations.

Renouveler encore le système d'une amnistie générale serait compromettre l'esprit de prévoyance qui doit rester à la base même de la loi des pensions et ne pourrait qu'énervier l'action de ceux qui se consacrent au développement de ce principe.

Cependant, parmi les vieillards à qui la majoration gratuite de rente de vieillesse a été refusée totalement ou partiellement, il en est un assez grand nombre qui ont été victimes de la faute ou de la négligence de tiers. C'est la catégorie de vieillards ainsi lésée injustement qui est visée par la proposition de loi qui nous occupe.

Le texte proposé par nos honorables collègues ne permettait pas d'atteindre le but poursuivi.

En effet, la proposition ne vise que les assujettis et est muette en ce qui concerne les assurés libres, de même qu'elle ne fait aucune allusion au préjudice causé aux veuves ainsi qu'aux orphelins.

C'est pourquoi le Gouvernement a voulu, par voie d'amendements, rendre plus clair le texte de la proposition en le complétant dans le sens qui, certainement, reflète mieux la pensée de ses auteurs et les désirs exprimés par les membres de votre Commission.

Les textes proposés par le Gouvernement envisagent, d'une part, la régularisation de la situation des assurés libres qui ont, avant le 1^{er} janvier 1938, été victimes de la faute ou de la négligence des délégués de sociétés mutualistes de retraite à qui ils avaient remis leurs versements en temps opportun (art. 1^{er}) et, d'autre part, la régularisation de la situation des assurés obligatoires lorsque l'employeur effec-

tué, volontairement ou en vertu d'une

op den kosteloozen toeslag aanspraak te kunnen maken.

De maatregelen vervat in de algemeene wet van 15 December 1937 hebben reeds toegelaten talrijke misstanden te herstellen.

Andermaal een algemeene amnestie in te voeren zou gevaarlijk zijn voor den geest van voorzorg die aan den grondslag zelf van de pensioenwet moet blijven en zou de actie van diegenen, die zich wijden aan de bevordering van dit beginsel, slechts ontzenuwen.

Onder de bejaarde personen wien de kosteloze ouderdomsrentetoeslag geheel of gedeeltelijk werd geweigerd, zijn er tamelijk veel die het slachtoffer waren van de schuld of de nalatigheid van derden. Het ons voorgelegde wetsvoorstel slaat op de bejaarde personen die aldus ten onrechte werden benadeeld.

De tekst door onze collegas voorgesteld liet niet toe het beoogde doel te bereiken.

Inderdaad, het voorstel slaat enkel op de personen aan de wet onderworpen en rept niet over de vrije verzekerden, zoomin als het eenige zinspeling maakt op de schade aan weduwen en weezen berckkend.

Derhalve heeft de Regeering, bij wijze van amendement, den tekst van het voorstel duidelijker willen maken door hem aan te vullen in een zin die beslist beter de bedoeling van de indieners weergeeft, alsook de wenschen door de leden uwer Commissie geuit.

De teksten door de Regeering voorgesteld beoogen, eenerzijds, de regeling van den toestand der vrije verzekerden die, vóór 1 Januari 1938, slachtoffer waren van de schuld of de nalatigheid van afgevaardigden van pensioenfondsen, aan wie zij tijdig hun stortingen hadden overgemaakt (art. 1) en, anderzijds, de regeling van den toestand der verplichte verzekerden wanneer de werkgever, vrijwillig of krachtens een rechterlijke beslissing, de achterstal-

décision judiciaire, le versement des cotisations personnelles et patronales arriérées augmentées, le cas échéant, de la somme nécessaire pour compenser la perte de rente subie par l'intéressé ou par sa veuve (art. 2.).

Nous allons nous efforcer de commenter les dispositions relatives à ces deux catégories d'assurés, afin d'en bien préciser la portée.

ARTICLE PREMIER.

En vertu de l'article 1^{er} (nouveau), les versements remis en temps opportun par des assurés libres à une société mutualiste de retraite ou par des salariés chômeurs à une caisse de chômage agréée, seront considérés comme ayant été transférés dans les délais réglementaires, au point de vue de l'octroi de la majoration de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins, même si ces versements n'ont pas été transmis à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite par le délégué qui les a reçus.

L'application du texte est limitée aux erreurs ou omissions commises avant le 1^{er} janvier 1938.

Tous les assurés de ces catégories et, éventuellement leur veuve, victimes de la faute ou de la négligence de l'intermédiaire avant le 1^{er} janvier 1938, pourront réclamer le bénéfice des dispositions de l'article 1^{er} au moment où s'ouvriront leurs droits aux avantages susdits à charge de l'Etat.

Pendant la période antérieure au 1^{er} janvier 1938, les assurés qui avaient fait l'effort de prévoyance nécessaire ne disposaient pas des moyens d'information mis à leur disposition actuellement, et, mal instruits de leurs devoirs, ils ne se rendaient compte de la faute ou de la négligence de l'intermédiaire chargé du transfert de leurs cotisations qu'après un certain laps de temps et souvent lorsqu'ils arrivaient à l'âge de 65 ans ou, en cas de décès prématuré, lorsque leur veuve

lige bijdragen van werknemers en werkgevers stort, desnoods verhoogd met het noodig bedrag om het renteverlies, door den belanghebbende of door zijn weduwe ondergaan, goed te maken (art. 2).

Wij gaan trachten de bepalingen in verband met deze beide categorieën verzekerden te commenteeren, om hun strekking nader toe te lichten.

EERSTE ARTIKEL.

Krachtens het eerste artikel (nieuw) worden de stortingen, tijdig door de vrije verzekerden aan een mutualiteit of, door de werklooze loontrekkenden, aan een erkende werklozenkas overgemaakt, aangezien als zijnde binnen den voorgeschreven termijn overgedragen, met het oog op de toekenning van den kosteloozen ouderdomsrentetoeslag en de weduwen- en weezentoe-lagen, zelfs zoo deze stortingen door den afgevaardigde, die ze in ontvangst nam, niet aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas werden overgemaakt.

De toepassing van den tekst is beperkt tot de vergissingen of verzuimen begaan vóór 1 Januari 1938.

Al de verzekerden dezer categorieën en, eventueel, hunne weduwe, slachtoffer vóór 1 Januari 1938, van de schuld of de nalatigheid van den tusschenpersoon, mogen de weldaad opeischen van de bepalingen van artikel 1, op het oogenblik dat hun rechten op vermelde voordeelen ten laste van den Staat openvallen.

Gedurende het tijdperk vóór 1 Januari 1938, deed zich voor wat volgt : de verzekerden die de noodige inspanning van voorzorg hadden gedaan doch niet beschikten over de middelen van nazicht thans te hunner beschikking en die slechts hun plichten kenden, konden zich geen rekenschap geven van de schuld of de nalatigheid van den tusschenpersoon belast met de overdracht van hun bijdrage dan na een zekeren tijd en vaak wanneer zij den leeftijd van 65 jaar bereikten of,

sollicitait la majoration de rente de veuve et les allocations d'orphelins.

Actuellement, l'assuré libre ou le salarié chômeur est avisé, immédiatement et officiellement, de la date du dépôt de sa carte de versement. Il peut, de la sorte, vérifier si le transfert s'est effectué dans le délai réglementaire et agir en conséquence auprès du délégué de la société à qui il a remis ses cotisations et obtenir sans peine le redressement de sa situation, grâce aux règles admises en mars 1936 pour la prise en considération des versements, en vue de l'octroi des avantages gratuits à charge de l'Etat.

L'exécution des dispositions faisant l'objet de l'article 1^{er} devra être réglée par arrêté royal. Il s'agira, en effet, de déterminer les modes de justification de la remise des versements, les formalités à remplir par les bénéficiaires actuels et futurs et les délais dans lesquels les demandes devront être introduites. Nous pouvons, à cet égard, faire confiance à M. le Ministre et nous lui demandons de faire œuvre pratique et juste, tout en évitant soigneusement la collusion toujours à craindre.

ART. 2.

Le salarié, obligatoirement assujéti à la loi, se trouve, au point de vue des versements qui doivent être effectués à son profit, dans une situation nettement différente de celle de l'assuré libre. Celui-ci peut ou procéder personnellement au transfert de sa carte de versements, ou choisir librement le mandataire qu'il chargera de ce soin. Le salarié est livré, à cet égard, à la merci du patron. L'obligation de verser incombe, en effet, à ce dernier, qui prélève sur le salaire de son ouvrier

bij vroegen dood, wanneer hun weduwe aanspraak maakte op de verhooging van de weduwerente en van de weezentoelagen.

Thans wordt de vrije verzekerde of de werklooze loontrekker onmiddellijk en officieel over den datum der indiening van zijn stortingskaart verwittigd. Hij kan aldus nagaan of de overdracht binnen den reglementairen termijn werd gedaan en dienvolgens handelen bij den afgevaardigde der maatschappij wien hij zijn bijdragen heeft overhandigd en zonder moeite de regeling van zijn toestand verkrijgen, dank zij de voorschriften in Maart 1936 aangenomen voor de opteekening der storting, met het oog op de toekenning der kosteloze voordeelen ten laste van den Staat.

De uitvoering der bepalingen van artikel 1 zal bij koninklijk besluit moeten geregeld worden. Inderdaad, de bewijslevering van de overhandiging der storting, de formaliteiten door de huidige en toekomstige belanghebbenden te vervullen en de termijnen waarbinnen de aanvragen zullen moeten ingediend worden, zullen moeten bepaald worden. Wij mogen in dit opzicht vertrouwen stellen in den Minister en wij vragen hem practisch en rechtvaardig werk te doen en daarbij de immer te vreezen bedrieglijke verstandhouding zorgvuldig te vermijden.

ART. 2.

De loontrekker, die verplichtend aan de wet onderworpen is, bevindt zich, ten opzichte van de storting die te zijnen bate moeten gedaan worden, in een beslist anderen toestand dan de vrije verzekerde. Deze kan, ofwel persoonlijk de overdracht van zijn stortingskaart verrichten, ofwel vrij den mandataris kiezen dien hij daarmee belast. In dat opzicht hangt de loontrekker volledig van den werkgever af. De stortingsverplichting valt inderdaad op dezen laatste, die van het loon

50 p. c. du montant du versement à effectuer et doit en faire le transfert à la Caisse de Retraite dans le délai et les conditions réglementaires après y avoir ajouté la cotisation patronale qui s'élève également à 50 p. c.

L'expérience fournie par l'application de la loi du 14 juillet 1930 a démontré que, trop souvent, le salarié ayant subi la retenue sur son salaire, fait confiance à son patron ou n'ose pas élever de protestation et encore moins déposer plainte contre son employeur en vue de provoquer des poursuites, alors que ce dernier s'absentait parfois systématiquement de faire les versements requis.

Des mesures ont déjà été prises pour porter remède à ces situations :

1^o La prescription de l'action pénale a été portée à un an et ne prend cours que depuis la cessation du contrat de travail; si les retenues ont été opérées sur le salaire, la prescription ne prendra pas cours aussi longtemps que les sommes retenues n'auront pas été transférées à la Caisse de Retraite (article 69 de la loi du 15 décembre 1937);

2^o Aux termes de l'article 67 de la même loi, les versements personnels et patronaux transférés avec retard seront considérés comme ayant été effectués en temps opportun, au point de vue de l'octroi des avantages de l'Etat, à la condition expresse que le transfert ait eu lieu en suite d'une décision judiciaire. La dérogation au principe de la régularité des versements est encore applicable même quand les versements ne sont pas effectués, mais il faut alors qu'à l'occasion de l'exécution du jugement de condamnation du patron, il soit établi que les sommes à verser sont irrécouvrables en raison de l'insolvabilité de l'employeur dûment consta-

van zijn werknemer 50 t. h. afneemt van het bedrag der storting die moet gedaan worden, en die daarvan de overdracht in de Lijfrentekas moet doen binnen den reglementairen termijn en in de gestelde voorwaarden na de werkgeversbijdrage, die insgelijks 50 t. h. bedraagt, daaraan toegevoegd te hebben.

De ondervinding opgedaan met de toepassing der wet van 14 Juli 1930 heeft bewezen dat, al te vaak, de loontrekker die de afhouding op zijn loon ondergaan heeft, zijn baas vertrouwt of niet in verzet durft komen of nog minder een klacht durft indienen tegen zijn werkgever om vervolgingen uit te lokken, terwijl deze laatste soms stelselmatig nalaat de vereischte stortingen te doen.

Maatregelen werden reeds genomen om die toestanden te verhelpen :

1^o De verjaring van de strafverordering werd op een jaar gebracht en vangt slechts aan vanaf den eindtermijn der arbeidsovereenkomst; indien de afhoudingen op het loon gedaan werden, zal de verjaring geen aanvang nemen zoolang de afgehouden sommen niet op de Lijfrentekas overgedragen zijn (artikel 69 der wet van 15 December 1937);

2^o Naar luid van artikel 67 derzelfde wet, worden de laattijdig overgedragen persoons- en werkgeversstortingen beschouwd als zijnde tijdig gedaan, wat betreft de toekenning der Staatsvoordeelen, op uitdrukkelijke voorwaarde dat de overdracht ingevolge een rechterlijke beslissing gedaan werd. De afwijking van het beginsel der regelmatigheid van de stortingen is nog van toepassing zelfs wanneer de stortingen niet werden gedaan, maar dan past het dat, naar aanleiding van de uitvoering van het vonnis tegen den werkgever, bewezen wordt dat de nog te storten bedragen niet invorderbaar zijn wegens behoorlijk vastgesteld onvermogen van den werkgever of, in

tée, ou en cas de faillite, lorsqu'il est avéré que l'actif est insuffisant.

C'est dans le but d'éviter toute collusion entre les parties intéressées que l'application de la seconde dérogation a été subordonnée à des conditions aussi sévères.

On a fait observer qu'une telle sévérité a pour résultat de limiter le profit de la mesure à un nombre vraiment trop restreint d'intéressés. La mesure manque, dit-on, son but et aboutit, d'autre part, à la conséquence paradoxale de favoriser les employeurs récalcitrants.

Le reproche ne manque pas de fondement.

Dans les cas de loin les plus nombreux, les employeurs en défaut effectuent néanmoins les versements à la suite d'une simple injonction ou d'une menace de poursuites.

Le régime instauré par l'article 67 de la loi du 15 décembre 1937, certes déjà généreux, semble donc être trop restrictif. Il paraît désirable d'en étendre le bénéfice aux situations pour lesquelles il a été conçu, c'est-à-dire au cas où l'employeur effectue tardivement les versements, sans qu'il y ait eu intervention de poursuites judiciaires et condamnation.

Mais il va de soi que cette extension, pour être admise, devra répondre à certaines conditions :

1^o le transfert tardif des versements devra être effectué avant l'expiration de l'année qui suit la fin du contrat de l'assuré. Ce délai raisonnable permettra à l'assuré, libéré de toute obligation vis-à-vis de son ancien employeur, de déposer plainte contre ce dernier, s'il se montre récalcitrant ;

2^o les versements tardifs devront être complétés, le cas échéant, par le versement à la Caisse de Retraite d'un capital compensant la perte subie par

geval van faillissement, wanneer blijkt dat het actief ontoereikend is.

Om elke bedrieglijke verstandhouding tusschen partijen te vermijden, werd de toepassing van de tweede afwijking van zulke strenge voorwaarden afhankelijk gesteld.

Men deed opmerken dat dergelijke strengheid de weldaad van den maatregel tot een al te gering aantal belanghebbenden beperkt. De maatregel, beweert men, mist zijn doel en komt tot dit paradoxaal gevolg dat aldus de weerspannige werkgevers worden bevoordeeld.

Dit verwijt is niet ongegrond.

In de meest talrijke gevallen doen de nalatige werkgevers niettemin de stortingen na een gewone aanmaning of een dreiging met rechtsvervolg.

Het stelsel, ingevoerd bij artikel 67 der wet van 15 December 1937, dat reeds zeer ruim was, schijnt evenwel nog te beperkend. Het is wenschelijk de weldaad daarvan uit te breiden tot de toestanden waarvoor deze wet werd gemaakt, en wel tot de gevallen waarin de werkgever laattijdig de stortingen doet, zonder rechtsvervolg en veroordeeling.

Doch het spreekt vanzelf dat deze uitbreiding, om te worden aanvaard, aan sommige vereischen zal moeten voldoen :

1^o de laattijdige overdracht van de stortingen moet geschieden vóór het verstrijken van het jaar dat op het einde van de arbeidsovereenkomst van den verzekerde volgt. Deze redelijke termijn moet den verzekerde, vrij van elke verplichting tegenover zijn vroegeren werkgever, toelaten tegen dezen laatste een klacht in te dienen, zoo hij onwillig is ;

2^o de laattijdige stortingen moeten worden aangevuld, desnoods, door de storting in de Lijfrentekas van een kapitaal dat, ten aanzien van de ouder-

l'assuré ou ses ayants droit au point de vue de la rente de vieillesse ou de veuve.

La modification proposée par le Gouvernement élargira sensiblement le cadre d'application de l'article 67 de la loi du 15 décembre 1937 tout en respectant le principe qui est à la base de cette dernière; durant un délai très raisonnable, elle mettra à la disposition de tous les salariés soucieux de la défense de leurs intérêts, un moyen très efficace de sauvegarder leurs droits; enfin, elle écartera au même titre que le texte actuel de l'article 67 tout danger de collusion.

* * *

Le texte proposé vise aussi à réparer le préjudice causé aux assurés obligatoires ou à leurs ayants droit par suite des erreurs ou omissions commises dans le passé par l'employeur et lorsque ce dernier, volontairement ou en vertu d'une décision judiciaire, a transmis avant le 1^{er} janvier 1938 les cotisations arriérées et, éventuellement le capital compensatoire.

Ces dispositions sont analogues à celles prévues à l'article 1^{er} en faveur des assurés libres et des salariés chômeurs.

L'arrêté d'exécution auquel nous faisons allusion ci-dessus devra également s'occuper de cette catégorie d'assurés mais il est incontestable que, dans les cas qui se présenteront, la preuve que la faute incombe à l'employeur sera beaucoup plus facile à établir.

ART. 3.

Malgré tout le désir des membres de la Commission de voir la loi appliquée à la date du 1^{er} juillet 1938, il a bien fallu se rendre à l'évidence et proposer la date du 1^{er} janvier 1939.

doms- of weduwerente, het verlies goedmaakt door den verzekerde of zijne rechthebbenden geleden.

De door de Regeering voorgestelde wijziging zal aanzienlijk het toepassingsveld van artikel 67 der wet van 15 December 1937 verruimen en tevens het beginsel dat aan deze laatste ten grondslag ligt eerbiedigen; gedurende een zeer redelijken termijn zal zij ter beschikking van al de loontrekkenden, begaan met de verdediging hunner belangen, een zeer doelmatig middel tot vrijwaring hunner rechten stellen; ten slotte zal zij, ten zelfden titel als de tegenwoordige tekst van artikel 67, elk gevaar van bedrieglijke verstandhouding weren.

* * *

De voorgestelde tekst beoogt eveneens het herstel van de schade berokkend aan de verplichte verzekerden of aan hunne rechthebbenden wegens vergissing of verzuim in het verleden door den werkgever begaan en wanneer deze laatste, vrijwillig of krachtens een rechterlijke beslissing, vóór 1 Januari 1938 de achterstallige bijdrage en desnoods het kapitaal ter compensatie heeft overgemaakt.

Deze bepalingen zijn van denzelfden aard als die voorzien bij artikel 1 ten gunste van de vrije verzekerden en van de werkloze loontrekkenden.

Het besluit van tenuitvoerlegging hierboven bedoeld zal zich eveneens moeten bezighouden met deze categorie verzekerden, maar het is onbetwistbaar dat het, in de gevallen die zich zullen voordoen, veel gemakkelijker zal te bewijzen vallen dat de schuld bij den werkgever ligt.

ART. 3.

Ondanks den wensch der commissieleden, de wet toegepast te zien op 1 Juli 1938, heeft men zich wel bij de werkelijkheid moeten neerleggen en den datum van 1 Januari 1939 voorstellen.

Administrativement, il serait difficile, si pas impossible, d'appliquer la loi à la première date indiquée.

Conclusions.

La proposition de loi déposée par MM. Lohest et consorts est née à la suite du vote définitif de la loi du 15 décembre 1937.

Un amendement tendant à atteindre ce but, c'est-à-dire rendre justice aux victimes innocentes de fautes qu'elles n'ont pas commises, avait été soumis à l'approbation de la Haute Assemblée.

Celle-ci n'a pas accepté l'amendement de nos honorables collègues, non pas par antipathie, mais parce que le Sénat estima qu'il valait mieux ne pas inclure des exceptions dans la loi générale.

Ainsi que nous le disions en débutant, le Gouvernement a voulu étendre le champ d'application de la proposition des honorables MM. Lohest et consorts.

La Commission unanime félicite le Gouvernement de ce geste qui ne manquera pas d'être apprécié favorablement par tous les intéressés.

Aussi la Commission a-t-elle à l'unanimité approuvé les amendements présentés par le Gouvernement et qui substituent des textes nouveaux à ceux primitivement élaborés.

Votre Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale vous engage vivement, Mesdames et Messieurs, à agir de la même façon.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. MOULIN.

Le Président,
A. JAUNIAUX.

Het ware, zooniet onmogelijk, althans moeilijk, administratief gesproken, de wet op 1 Juli 1938 van kracht te doen worden.

Besluit.

Het wetsvoorstel Lohest cs. is voortgesproken uit de definitieve goedkeuring der wet van 15 December 1937.

Een amendement om dit doel te bereiken, nl. recht te laten wederbaren aan de onschuldige slachtoffers van fouten die zij niet bedreven hebben, was voorgelegd geworden aan de Hooge Vergadering.

Deze heeft het amendement onzer geachte collegas niet goedgekeurd, niet uit weerzin, doch omdat de Senaat oordeelde dat het beter was geen uitzonderingen in de algemeene wet te voorzien.

Zooals bij den aanvang gezegd, heeft de Regeering het toepassingsveld van het voorstel van den geachten heer Lohest c.s. willen uitbreiden.

De Commissie wenscht eenparig de Regeering geluk met dit gebaar, dat voorzeker gunstig zal onthaald worden door de belanghebbenden.

Ook heeft de Commissie eenparig de amendementen goedgekeurd door de Regeering voorgesteld, die nieuwe teksten in de plaats stellen van de eerste.

Mevrouwen, Mijne Heeren, uw Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg zet u aan, hetzelfde te doen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. MOULIN.

De Voorzitter,
A. JAUNIAUX.

Texte présenté par la Commission.**Tekst door de Commissie voorgesteld.****ARTICLE PREMIER.**

Au point de vue de l'octroi de la majoration de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins prévues par la loi du 15 décembre 1937, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, sont considérés comme ayant été effectués dans le délai réglementaire, les versements que les assurés justifient avoir remis, chaque année, en temps opportun, à une société mutualiste de retraite reconnue, ou à une caisse de chômage agréée en vue du transfert à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

Sont seuls pris en considération, les versements opérés avant le 1^{er} janvier 1938.

ART. 2.

Les deux derniers alinéas de l'article 67 de la loi du 15 décembre 1937, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, sont remplacés par le texte suivant :

« Au point de vue de l'octroi de la contribution de l'Etat de la majoration de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins, les versements personnels et patronaux sont considérés comme ayant été effectués dans le délai réglementaire, si l'employeur a transmis à la Caisse de Retraite les cotisations arriérées augmentées, le cas échéant, de la somme nécessaire pour compenser la perte de rente subie par l'assujetti ou, éventuellement, par sa veuve.

» La transmission des cotisations arriérées et, éventuellement, du capital compensatoire, doit avoir été effectuée avant le 1^{er} janvier 1938 ou,

EERSTE ARTIKEL.

Wat betreft de toekenning van den ouderdoms- en weduwerentetoeslag en van de weezentolagen voorzien bij de wet van 15 December 1937 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, worden beschouwd als binnen den reglementairen termijn gedaan, de stortingen waarvan de verzekerden zullen laten blijken dat zij ze elk jaar te gepasten tijde hebben afgegeven aan een erkende mutualiteitsvereniging voor lijfrente of aan een aangenomen werklozenkas, met het oog op de overmaking ervan aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.

Worden enkel in acht genomen de stortingen vóór 1 Januari 1938 ver-richt.

ART. 2.

De laatste twee alinea's van artikel 67 der wet van 15 December 1937 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, worden door den volgende tekst vervangen :

« Wat betreft de toekenning van de Rijksbijdrage, den ouderdoms- en weduwerentetoeslag en de weezentolagen, worden de persoonlijke stortingen en de stortingen van de werkgevers beschouwd als gedaan binnen den reglementairen termijn, indien de werkgevers de achterstallige bijdragen aan de Lijfrentekas heeft overgemaakt met, indien daartoe aanleiding bestaat, toevoeging van het noodig bedrag tot vergoeding van het renteverlies dat de verzekeringsplichtige of eventueel zijn weduwe heeft ondergaan.

» De overdracht van de achterstallige bijdragen en, eventueel, van het vergeldend kapitaal, moet gedaan geweest zijn vóór 1 Januari 1938 of, na

après cette date, en suite d'une décision judiciaire ou, volontairement, avant l'expiration de l'année qui suit la cessation du contrat de louage de services de l'assujetti.

» Il en est de même lorsqu'à la suite d'une décision judiciaire à charge de l'employeur l'impossibilité de recouvrement des dites sommes est dûment constatée par un procès-verbal de carence ou, en cas de faillite de l'employeur, lorsqu'il est avéré que l'actif est insuffisant. »

ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1939.

dezen datum, ingevolge een rechterlijke beslissing of, vrijwillig, vóór het verstrijken van het jaar dat volgt op het einde van het contract van dienstverhuring van den verzekeringsplichtige.

» Zulks is ook het geval wanneer na een rechterlijke beslissing ten laste van den werkgever, de onmogelijkheid van invordering der bedoelde bedragen naar behooren is vastgesteld bij proces-verbaal van niet-uitvoering of, in geval van faillissement van den werkgever, wanneer het bewezen is dat het actief ontoereikend is. »

ART. 3.

Deze wet wordt op 1 Januari 1939 van kracht.